



外国语学院
SCHOOL OF FOREIGN STUDIES

2017年新增本科专业（翻译专业） 自查报告

西安文理学院

目 录

翻译专业建设情况自查报告.....	1
一、专业建设基本情况.....	1
二、专业定位与培养方案.....	2
1. 专业定位.....	2
2. 培养目标.....	2
三、专业师资队伍.....	3
1. 教师队伍的数量与结构.....	3
2. 专业带头人.....	4
3. 师资培养.....	4
四、教学基本条件.....	4
1. 实践教学条件.....	4
2. 教学资源建设.....	5
3. 专业建设经费投入情况.....	5
五、教学质量保障.....	6
1. 质量监控制度体系.....	6
2. 质量评价与反馈.....	6
六、教学质量.....	6
1. 专业素养.....	6
2. 综合素养.....	7
七、需要解决的问题.....	7
1. 加强专业定位与培养目标和课程目标的矩阵关联度.....	7
2. 加强课程思政建设，落实立德树人.....	7
3. 强化课程体系的稳定性.....	8
4. 继续加强翻译专业“双师型”师资队伍建设.....	8
5. 加强校政企合作的融合度.....	8

翻译专业建设情况自查报告

一、专业建设基本情况

西安文理学院翻译本科专业（BTI）是外国语言文学一级学科下设的二级学科。2017 年，外国语学院翻译本科专业经教育部批准设置，并于同年 9 月面向全国招生。翻译专业有专任教师 10 人，其中教授 1 人，副教授 4 人，讲师 5 人，高级职称占专任教师的 50%；建有语音实验室、同声传译模拟仿真实训室、机器辅助翻译实验室和新丝路语言服务协同创业中心。翻译专业每届招生 1 个班，30 人左右。目前，在校本科生 119 人，其中陕西省内生源 88 人，省外生源 31 人。2021 年，该专业首届毕业 27 人。

围绕学校办学定位和区域经济社会需求，明确了专业人才培养定位。围绕西安文理学院“坚持地方性、应用型、开放式，建设特色鲜明的高水平城市大学”的办学定位，为适应区域经济社会发展对高素质、应用型外语语言服务人才的需求和新时代口笔译工作及翻译行业特点，外国语学院翻译本科专业的办学定位为：对接“‘一带一路’背景下西安国际化大都市建设”、“打造内陆开放新高地”和西安“打造国际一流旅游目的地城市”的外语语言服务产业需求，以笔译为重点，以口译为拓展，重点培养面向旅游和商贸行业的高素质翻译人才和翻译项目管理人才。

依据人才培养定位，明确了人才培养思路，构建了“三位一体”的人才培养模式。根据学校“城市大学”的办学定位、区域经济社会发展对英语语言服务类人才的需求和外语专业自身的学科特点，外国语学院翻译本科专业确立了“以强化学生外语语言能力为核，以拓展学生多元职业能力为翼的‘一核多翼’”专业人才培养思路，实施基础阶段的“外语语言能力提升计划”和高年级阶段的“职业能力拓展计划”，将学生“综合素养养成教育”贯穿于四年培养的全过程，构建了以“学生外语语言能力提升体系”“学生职业能力拓展体系”和“学生综合素养养成教育体系”为支撑的“三位一体”的复合型外语人才培养模式。

修订培养方案，优化课程体系和实践教学体系，深入开展教学改革。自专业设置以来，在 2017 版培养方案的基础上，通过对省内外高校的调研，制定了翻译专业 2020 版人才培养方案。该培养方案突出了夯实学生英语语言基本功，加强听说读写基本技能训练，强化翻译实践技能，加强与翻译行业对接，突出实践、强化应用等人才培养特点。同时，该专业在“基于项目和任务的课堂教学模式”构建和《陕西地域文化翻译》特色课程建设方面，开展了积极而有意义的探索并取得良好效果。

发挥市属高校资源优势，积极开展校政合作。翻译专业始终坚持发挥市属高

校资源优势，积极服务西安区域经济社会发展需求，加强校政合作，在与行业和区域经济发展的融合中，推动专业建设。目前，我们已与西安市委外办和西安市文化旅游局建立了稳定的合作关系，为专业人才培养搭建了高层次的实践平台，确保了翻译专业的高质量发展。

翻译专业设立四年来，我们通过明确专业定位和人才培养思路、构建人才培养体系、改革人才培养模式、修订培养方案、优化师资队伍结构、加强主干课程教学、推进项目型和任务型课堂教学模式改革、增加实践教学学时、建立政校企合作机制、加强教学保障条件建设等多种举措，稳步推进翻译专业内涵建设，有力地保障了人才培养质量。2021年，翻译专业首届毕业27人，学位授予率为100%，就业率为96.4%，考取国内外研究生6人，考研录取率为22%。

对照“陕西省普通高等学校新设专业建设标准”自评结果为合格。

二、专业定位与培养方案

1. 专业定位

本专业围绕我校“坚持地方性、应用型、开放式，建设特色鲜明的高水平城市大学”的办学定位确立了学院翻译专业办学定位为：对接“一带一路”和西安国际化大都市建设的语言服务产业需求，重点培养面向旅游和商贸行业的高素质翻译人才和翻译项目管理人才。

坚持“以强化学生外语语言能力为核，以拓展学生多元化职业能力为翼”的“一核多翼”专业人才培养思路，实施基础阶段的“外语语言能力提升计划”和高年级阶段的“职业能力拓展计划”，将“学生综合素养养成教育”贯穿于培养全过程，构建以“学生外语语言能力提升体系”“学生职业能力拓展体系”和“学生综合素养养成教育体系”为支撑的“三位一体”的复合型外语人才培养模式。

本专业特色聚焦于以下方面：

① 商贸、旅游行业的现代智能化、数字化、网络化的应用型社会人才需求和新时代商贸、旅游口笔译工作及相关行业就业特点。

② 优势在于依托我校的市政府办学特色和服务地方的目标定位，在夯实语言基本功，强化翻译实践技能，体现应用特色的人才培养目标下，通过加强主干课程教学、增加实践教学学时、建立政校企合作机制等多种举措，为“西安国际化大都市”建设及“西安国际一流旅游目的地城市”建设和“一带一路”及周边地区语言服务等提供“政-产-学-研-用”全链条支撑的优势。近四年，承担西安市政府国际会议语言服务及口笔译项目近30余项。

2. 培养目标

本专业旨在培养专业基本功扎实、专业技能熟练、知识面广、具有一定国际视野、能将地方性服务和语言服务行业相关技能有机结合、适应国际化及“一带

一路”发展需要、具备口笔译综合能力和良好人文修养的应用型本科翻译人才。坚持以职业需求为导向，以实践能力培养为重点，以产学研结合、课证融合为模式，以翻译实践教育基地为平台，服务地方经济社会发展，实施校企联合指导真实项目驱动过程导向的翻译教学模式，引入翻译职业能力证书评估体系，精品小班授课，培养适应现代语言服务产业需求的专业人才。要求学生具备广博的知识面、扎实的英汉双语基础、优秀的翻译专业综合素养与口译、笔译技能，能满足实际翻译工作的需要，具有独立或协作解决具体口译、笔译实践问题的能力、运用语料库和翻译工具进行计算机辅助翻译的能力以及良好的分析思辨能力。

（支撑材料 1:附件一）

三、专业师资队伍

1. 教师队伍的数量与结构

按照翻译专业人才培养方案的课程设置，任专业基础课和专业课的教师 100%具有讲师以上职称。翻译专业教师 10 人，其中教授 1 人，副教授 4 人，高级职称占专任教师的 50%；专任教师中有博士（在读）4 人，硕士 5 人，硕士以上占 90%；45 岁以下青年教师 7 人，占 70%；双师型教师 1 人，具备 CATTI 资格证书和其他翻译类相关证书及资质的教师 5 人。

专业技术职务	人数合计	35 岁及以下	36 至 40 岁	41 至 45 岁	46 至 50 岁	51 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁及以上	博士学位教师（在读）	海外经历教师	外籍教师
正高级	1			1					1	1	
副高级	4		1		1	1	1		1	4	
中 级	5		5						2	5	
其 他											1
总 计	10		6	1	1	1	1		4	10	1
企业导师人数（比例）							学业导师人数（比例）				
3 人（100%）							10 人（100%）				

学院严格按照学校的规定，要求教授、副教授全部常年坚持从事本科教学工作，教师新开课程平均每学年 1-2 门。教授、副教授均为本科生授课。专业教师中，教授 1 名，主讲本科课程 2 门次，占教授总数 100%；副教授 4 名；主讲本科课程 41 门次，占副教授总数 100%。教授、副教授主讲本科课程占总课程 43.5% 以上。

教师积极参加教育教学改革和科学研究。近年来，翻译专业教师主持教改项

目 8 项，主持教改项目的教师人数占专任教师人数的 78%；以第一作者身份公开发表教学改革论文 5 篇。专业教师主持校级教改项目 9 项，主持教改项目的教师人数占专任教师人数的 60%；以第一作者身份公开发表教学改革论文 5 篇；主持市级及以上级别的科研项目 10 余项，科研经费到账金额（包括横向）近 50 万元，全部项目经费执行情况良好；以第一作者身份发表科研论文 40 余篇，其中核心类期刊论文 20 余篇；以第一完成人身份共获批实用新型专利（含软著）3 项；获得省级科研成果奖 1 项、市级科研成果奖 1 项。

2. 专业带头人

本专业带头人为西安文理学院外国语学院院长韩红建教授。韩红建教授为西安交通大学语料库翻译学方向在读博士，担任西安文理学院“基于文本大数据的语料库翻译学研究团队”负责人，兼任陕西省大学外语教学研究会副会长和西安工程大学翻译硕士学位点硕士研究生导师。近三年，韩红建教授主要讲授《翻译理论与实践（英译汉）》《翻译理论与实践（汉译英）》和《商务英语翻译》课程的教学任务；主编、参编教材 16 部，其中国家级规划教材 8 部；主持并完成陕西高等教育教学改革研究项目 1 项、主持陕西省“一流专业”培育项目 1 项和陕西省“一流专业”建设点项目 1 项；主持并完成校级在线开放课程《翻译理论与实践（英译汉）》建设项目 1 项，获校级“教学成果一等奖”2 项。主持和参与完成国家、教育部、陕西省社科基金等各类项目 19 项。在国内外语类权威期刊《中国翻译》《外语教学》《上海翻译》《外语电化教学》《小说评论》等各类期刊发表论文 22 篇；获陕西省哲学社会科学优秀成果三等奖 2 项，获陕西省教育厅人文社科优秀成果二等奖 1 项、三等奖 2 项。

3. 师资培养

近三年，引进博士、教授 1 人，培养在读博士 3 名。翻译系教师团队建设以课程群为载体，构建创新型教学、科研、服务团队。通过校政联合、校校联合、校企联合等方式引进“客座教授”；依托“外语+”人才培养计划、“青年骨干教师出国研修项目”、“人事部翻译专业资格证培训进修项目”及各类纵横向翻译项目提升青年教师专业技能，拓宽青年教师学术视野。采取选派教师到政府、企业锻炼及参加政府、企业委托的科研课题等举措，开展产学研合作，培养双师型教师队伍。（支撑材料 2:附件二）

四、教学基本条件

1. 实践教学条件

目前，可供翻译系使用的实验室有：新丝路语言服务协同创业中心、语音实验室（12 间）、全景微格教学实验室、同声传译实验室、多媒体智慧教室（11

间)、笔译实验室。这些实验室为翻译专业提供了集授课、学生实训、精品课程建设、外语听力体验、外语沙龙、专家讲座、学生口笔译实践及外事礼仪培训等全方位、综合性的实践场所。

翻译专业已有的实习基地,如西安市市委外事办公室、武汉传神翻译公司、“曲江 369 丝路产业联盟”产教融合基地、陕西省翻译协会、科大讯飞有限责任公司、西安睿恩翻译有限责任公司、西安方元市场研究有限责任公司、西安艾克森翻译有限责任公司、西安欧朗翻译有限责任公司、福州译国译民翻译服务有限责任公司等,为专业毕业实习提供支持。根据专业发展需求,也与这些公司签订了实习实践教学基地。同时,为进一步加强校企合作办学,由美国 GSG-ORBLINX 公司授权 LEGO MS Project “中国区翻译中心”,与方元市场研究有限责任公司开展项目式口笔译教学模式创新。目前,乐高翻译工作坊翻译量已达 110 多万字。翻译系与武汉传神翻译公司也合作了项目“BBC 记录片”的翻译,《开讲啦》的字幕翻译及“一带一路,你好陕西”短视频的字幕翻译。

翻译专业有计划地组织学生进行寒暑假线上动态实习实训、毕业实习、毕业论文等。整个集中实践工作组织严密,管理规范,扎实有效。

2. 教学资源建设

专业教学计划中所列的课程必须制定教学大纲和相应的考试大纲,教学大纲的编写规范,明确每门课程的教学目的、要求、内容和教学环节的排列。针对师范性质的实践教学,制定了详尽的教育见习和教育实习大纲。各教学环节的排列平稳有序,教学计划的变更有规范的审批程序。各类教学档案资料齐全、完整、规范。

外国语学院设有约 40 平米图书馆资料室,翻译相关书籍 1 万册左右,杂志 10 余类。翻译系教研室还设有专门的藏书柜,图书大约 300 册,工具书 20 余类,并有各类翻译类专业期刊供师生查阅,同时接受了老一辈口译员寇铭先生赠书 35 册。除此之外,我校图书馆馆藏英语语言文化、翻译相关纸质文献 7200 册,外文电子图书 7472 册,能充分保证教学需要。

3. 专业建设经费投入情况

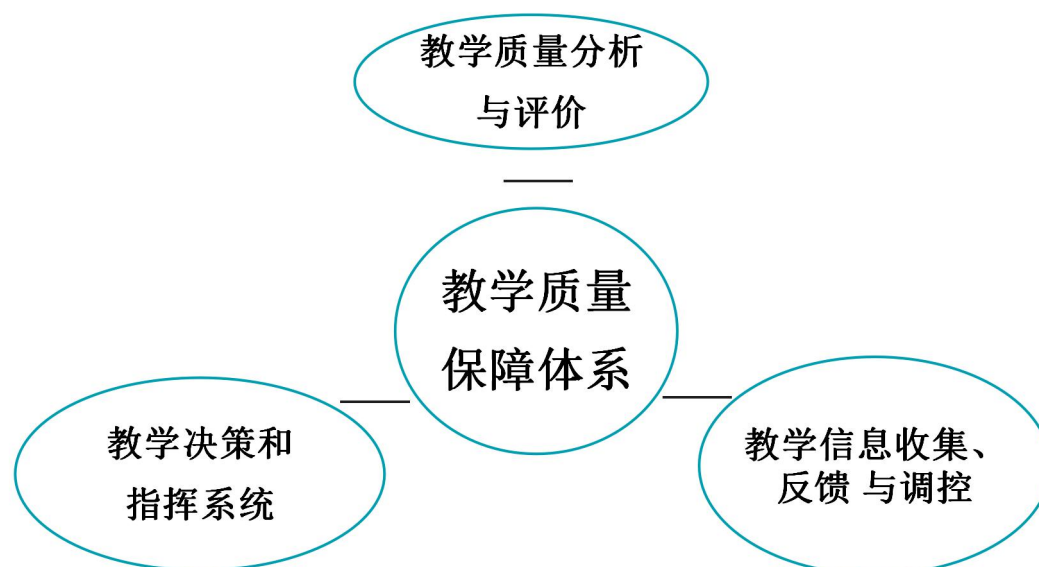
学院对教学经费的管理和使用能够做到严格依照规章制度,按需分配,保障基本教学运行和使用效益最大化。近四年来教学经费逐年增加,2021 年教学资金投入 98 万元。其中,专业建设费投入 3 万元,实践教学费投入 89 万元,教学改革费投入 4 万元,教师队伍建设投入 2 万元。

(支撑材料 3 : 附件三)

五、教学质量保障

1. 质量监控制度体系

结合OBE理念，借鉴 PDCA 循环理论，构建了校、院、系三级质量监督与保障体系。学院成立三个教学质量监控工作小组，即教学质量决策组、教学质量督导组、教学信息调控组。院长是教学质量的第一责任人，教学副院长主持日常工作，具体开展教学管理。学院设教学秘书，在教学副院长领导下，开展日常教学行政管理，进行教学状态与质量的经常性调查与汇总。



2. 质量评价与反馈

学院对教学过程中的每个环节实施全过程教学监控，所有任课教师都参与教学质量监控。教学质量监控的主要内容是开展各类教学检查、评价和评估。通过检查与评估，总结好的经验和做法，发现存在的问题和不足，及时反馈信息，有的放矢地进行整改建设，促进教学质量和人才培养质量不断提高。

（支撑材料 4：附件四）

六、教学质量

1. 专业素养

翻译专业始终把“教书育人，立德树人”作为育人的首要目标，围绕专业定位，以人才培养方案为主线，“三位一体”的复合型外语人才培养模式，秉承“以强化学生外语语言能力为核，以拓展学生多元职业能力为翼的‘一核多翼’”专业人才培养思路，实施基础阶段的“外语语言能力提升计划”和高年级阶段的“职业能力拓展计划”，构建了以“学生外语语言能力提升体系”“学生职业能力拓展体系”，有效提高了学生的专业素养。翻译系目前在校生 108 人，其中第一届毕业班 27 人，已通过专业四级考试 13 人，通过率 49%；考取研究生 6 人，占毕业生总数的 22%；已就业 26 人，占毕业生总数的 96%。在“外研社杯”全国英

语演讲比赛、海峡两岸口译大赛、全国大学生英语竞赛等 9 类学科竞赛中获得 63 项国家级、省级奖项。

2. 综合素养

将学生“综合素养养成教育”贯穿于四年培养的全过程，有效提高了学生的综合素养。除专业学习以外，为学生搭建良好的科技创新活动和社会实践平台，鼓励广大学生积极参与，学生的课外科技文化与体育活动开展活跃，参与面广，效果好。重视学生创业意识和创新精神教育，鼓励学生选修创新创业课程，支持学生参加“挑战杯”“互联网+”竞赛活动，开展创业实践活动，为学生选派创业导师。三年来，学生主持创新创业计划项目省级 2 项，校级 1 项，发表论文 3 篇。

学院围绕育人根本任务构建第二课堂活动体系和社会实践活动。通过英语俱乐部、英语辩论社、外语文化节、为学生搭建语言实践、才艺展示的大舞台；通过“阳光之旅”暑期三下乡社会活动锻炼学生的意志和实践能力。四年来，翻译专业学生充分发挥自身优势，作为志愿者为世界园艺博览会、西洽会、西部国际博览会、联合国国际会议语言、环中国国际公路自行车等活动提供语言服务 70 余人次。

（支撑材料 5：附件五）

七、需要解决的问题

1. 加强专业定位与培养目标和课程目标的矩阵关联度

由于新建专业，尽管经过系统深入的调研和论证，目前专业定位明确、人才培养思路较为清晰、“三位一体”的人才培养体系较为全面，但专业定位与培养目标、课程体系之间关联矩阵还不够紧密。针对这一问题，我们将进一步加强调研，对接社会市场需求，持续跟踪毕业生状况，基于 OBE 理念，加强人才培养定位、培养目标与课程体系和课程教学目标之间的矩阵关联和对应，不断完善人才培养的顶层设计。同时，我们还将围绕学校“城市大学”的办学定位，积极对接西安区域经济社会发展需求，依托我校“旅游管理国家级一流专业”，加强专业复合，构建“翻译+旅游+商贸”“产教城融合”“校政企合作”协同育人机制特色明显的复合型翻译本科专业发展模式，完善人才培养方案，打造专业特色，提高专业人才培养质量。

2. 加强课程思政建设，落实立德树人

高校担负着立德树人、为党育人和为国育才的重要任务。高等学校专业人才培养是育人和育才相统一的过程。翻译专业作为新建专业，要建设高水平的人才培养体系，必须抓好课程思政建设，将对学生的价值塑造、知识传授和能力培

养融为一体，使各类专业课程与思想政治理论课同向同行，形成协同效应。今后，该专业将有计划的推进课程思政建设，力争建设翻译专业课程思政示范课 3-5 门，全面挖掘各门课程的“思政元素”，深入推进课程思政建设，将课程思政建设纳入教学评估、学科评估、课程评价和教学成果奖评审等，构建多维度、立体化的课程思政评价体系，将课程思政建设和立德树人有效融合，落实落地。

3. 强化课程体系的稳定性

由于培养方案的不断优化、调整，致使部分课程与毕业要求的关联矩阵的相关性不够，课程体系的稳定性不够。针对这一问题，我们将围绕人才培养目标，优化课程体系。进一步加强调研，对接社会市场需求，持续跟踪毕业生状况，基于 OBE 理念，持续改进，进一步优化课程设置。将积极探索翻译课程教学的新思路、新途径、新办法，强化学生自主学习和社会实践能力，实现翻译理论教学、实践教学与时代发展有机结合和良性互动，采取有力措施切实增强翻译课的实用性，确保翻译课教学质量的全面提高。

4. 继续加强翻译专业“双师型”师资队伍建设

专业建立之初，我校翻译专业教师大多从英语专业和大学英语教师队伍中遴选而来，个别教师在翻译领域的实践能力和对翻译行业的熟悉与了解还需进一步加强。

针对这一问题，学院将紧紧围绕翻译专业，立足长远发展，制定一系列的激励措施和政策，继续安排教师在西安市委外办、西安市文化旅游局、其他涉外政府机构和翻译行业开展挂职锻炼和顶岗实习，在翻译实践项目申报、攻读博士学位、进修学习和出国交流等方面给予翻译专业教师政策倾斜，加强“双师型”教师队伍建设。同时，将继续加大中青年教师专业深造支持力度及行业资格证考取的培训和奖励力度，引导和促进中青年教师坚持“双师型”发展。此外，将鼓励翻译专业教师根据自身专业特长，专注于 1-2 门翻译课程的教学领域，深入研究，形成自身的知识体系和稳定的研究方向，为专业发展积蓄后备力量。

5. 加强校政企合作的融合度

校企政合作的主体是“学校”“政府”和“企业”，由于其主体分处于不同的社会系统，在运行中具有不同的价值取向，致使校企政的融合度还不够深入。

针对这一问题，我们将坚持“请进来，走出去”的原则和“信息共享，协调促进”的互通互联机制，进一步加强校政企的深度合作，实现共赢。翻译专业将加大对翻译企业的资深议员的兼职聘用和柔性引进。邀请资外事部门人员、深议员或项目导师为翻译专业本科生授课，对校内课堂进行补充。同时，选派骨干教师到合作政企单位挂职锻炼，积累翻译实战经验和能力，通过“研训一体”平台

建设，发挥校政、校企合作优势，为翻译类和翻译跨专业合作科研项目提供必要的平台。通过校政企合作，将真实的翻译项目植入课程，由企业专职译员进行授课，以线上线下混合式教学和动态实习实训的方式加强人才培养，强化校政企合作的实融合度。